



**Directora de obra: Isabel Santamaría**  
**Editorial: LID Editorial Empresarial • Colección: Diccionarios LID**  
**EAN-ISBN: 978-84-8356-922-1 • Precio: 14 euros**  
**Formato: 11,5 x 16,5 cm • Encuadernación: Rústica**  
**Número de páginas: 270**

## La directora de obra

**Isabel Santamaría** es profesora titular de Lengua española en la Universidad de Alicante. Forma parte del comité científico de la revista ELUA, evalúa diversas revistas de investigación como *Ibérica* y *Español Actual*, entre otras y trabaja en un subproyecto de NEOROC que recoge neologismos del español de la prensa de Murcia y Alicante y otro en RICOTERM sobre colocaciones terminológicas.

Es miembro del Instituto Universitario de Lenguas Modernas Aplicadas. Es doctora en Lengua española por la Universidad de Alicante, máster en Terminología por la Universitat Pompeu Fabra y Premio Extraordinario de Doctorado. Ha participado en diversos proyectos de investigación relacionados con el léxico y ha escrito dos libros sobre cuestiones léxicas y numerosos artículos en libros y revistas académicas nacionales e internacionales.



## Los autores

- José Joaquín Martínez Egido
- Carmen Marimón Llorca
- Isabel Santamaría Pérez



## Traductores

- Hany El Erian El Bassal
- María Isabel Guardiola Savall
- Qi Luo
- Larissa Timofeeva Timofeev
- Chelo Vargas Sierra



## Asesores técnicos

- Noemi López Alcaraz
- Alexis Verdú Iborra



## Índice

Prólogo	Inglés - Español
Presentación	Ruso - Español
Introducción	Árabe - Español
Autores	Chino - Español
Español - Otros idiomas	Tablas
Catalán - Español	Bibliografía

## Con la colaboración de:



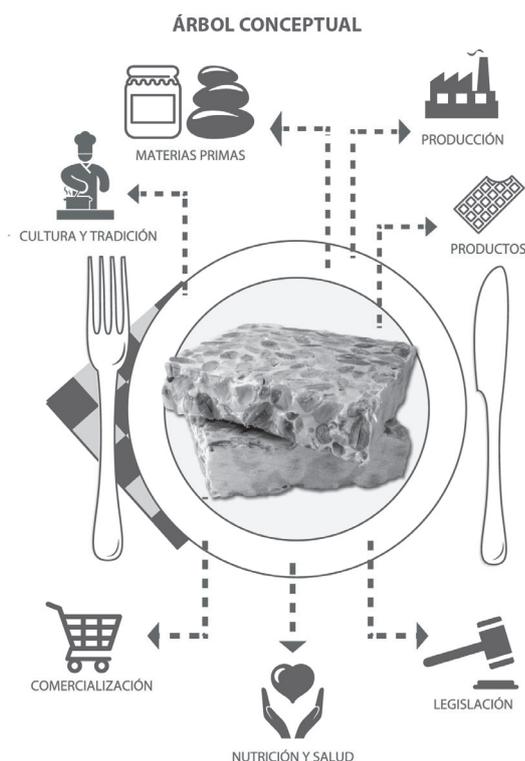
## La obra

El *Diccionario LID del Turrón* es producto de la rigurosa aplicación del método terminográfico, cuyas fases y protocolo se dejan ver en la configuración final del producto resultante. Una obra que, por los contenidos que aporta y la disposición de los mismos, puede cumplir múltiples funciones y proporcionar información a diferentes tipos de usuarios, como buen diccionario terminológico de carácter multilingüe.

El resultado final es básicamente un **diccionario terminológico que contiene más de 500 entradas ordenadas alfabéticamente**, con el español como punto de partida y base para la descripción de la terminología de la industria turrонера. Y es que el turrón es uno de los dulces más antiguos y tradicionales de nuestro país. Por ello la necesidad de una obra que defina los términos utilizados en este ámbito.

La inclusión de **equivalencias en catalán, inglés, ruso, mandarín y árabe** convierten esta obra en un eficaz instrumento multilingüe apto para la traducción y para facilitar los intercambios comerciales y culturales dando a conocer de manera documentada y exhaustiva tanto el producto —el turrón en sus diversas variedades y formas actuales de presentación comercial— como el proceso de elaboración para obtenerlo.

Buena parte de los términos se refieren a **conceptos que implican a las materias primas**; como por ejemplo, la almendra, elemento indispensable para obtener el turrón, descrito en sus distintas variedades. Las propiedades nutricionales y organolépticas de las materias primas constituyen otro de los subdominios conceptuales tenidos en cuenta.



El *Diccionario LID del Turrón* constituye **una iniciativa pionera que aborda en detalle los distintos productos turroneiros existentes**, sus procesos de elaboración, su materia prima y maquinaria empleada, así como los profesionales que intervienen en esta industria.

Con esta recopilación de términos se pretende llenar el vacío que existe en la actualidad en un área de conocimiento que constituye **una importante seña de identidad para España**. El objeto de la obra es responder a las necesidades terminológicas de este campo, asentar las bases de estos conceptos y aportar las equivalencias a los idiomas de los principales mercados extranjeros a los que la industria turrонера exporta.

Esta obra de consulta es una herramienta de gran utilidad tanto para fabricantes, distribuidores, traductores, como **para todos aquellos profesionales relacionados con el sector turroneiro**.



Para más información:  
laura.diez@lideditorial.com  
beatriz.raso@lideditorial.com  
91 372 90 03

